

# DREPTURILE PACIENȚILOR ESEȚIALUL

O informație clară și corespunzătoare despre propriile drepturi permite pacienților să participe la tratamentele propuse și să construiască o relație de calitate cu personalul medico-sanitar.



## 1. DREPTUL PACIENTULUI LA INFORMAȚIA MEDICALĂ

Pacientul are dreptul de a fi informat clar și corespunzător asupra stării sale de sănătate, a intervențiilor medicale propuse, a riscurilor potențiale ale fiecărei proceduri, precum și cu privire la date despre diagnostic și prognostic și asupra aspectelor financiare ale tratamentului. La momentul admiterii într-un institut de cură, pacientul trebuie să primească o informație scrisă cu privire la propriile drepturi, propriile obligații și condițiile proprii internării.

## 2. CONSIMȚĂMÂNTUL LIBER ȘI INFORMAT

Nici un tratament nu poate fi efectuat fără consimțământul liber și informat a unui pacient capabil de discernământ, fie acesta major sau minor. Pacientul are mereu dreptul de a refuza sau de a întrerupe un tratament sau de a pleca din institutul de cură dacă dorește.

## 3. DIRECTIVELE ÎN AVANS, REPREZENTANTUL TERAPEUTIC ȘI MANDATUL DE PRECAUȚIE

Orice persoană are dreptul de a formula anumite directive în avans pentru a specifica ce fel de cure ar dori să primească sau nu în cazul în care nu ar mai fi în gradul de a-și exprima propria voință. El poate desemna o altă persoană ca reprezentant terapeutic, adică o persoană însărcinată a se exprima în locul lui asupra alegerii curelor de efectuat în situațiile în care persoana însăși nu mai este în gradul de a se exprima.

## 4. DREPTUL LA ALEGEREA LIBERĂ

În cazul tratamentului în ambulatoriu, pacientul are dreptul de a alege în mod liber personalul medical căruia să se adreseze, în afara faptului dacă a semnat un contract de asigurare care prevede limitări. În principiu, acesta are dreptul de a alege în mod liber instituția de interes public sau recunoscută public în care dorește să fie tratat. Alegerea liberă a operatorului sau a instituției poate fi limitată indirect de luarea în sarcină din partea asigurării de sănătate de bază care se poate dovedi a fi parțială, în mod particular în ceea ce privesc tratamentele în afara Cantonului sau, de exemplu, pentru recursul la anumiți specialiști.

## 5. MĂSURI DE REȚINERE ȘI TRATAMENTE FĂRĂ CONSIMȚĂMÂNT

În principiu este interzisă orice măsură de reținere. Acest lucru este valabil și pentru tratamentele efectuate fără consimțământul pacientului. Cu toate acestea, în condiții foarte stricte este posibil să se impună măsuri care limitează libertatea de mișcare sau tratamente fără consimțământ.

## 6. SECRETUL PROFESIONAL

Pacientul are dreptul de a beneficia de respectarea confidențialității datelor care îl privesc. Personalul medico-sanitar este obligat de a respecta secretul profesional, chemat și secret medical. Ei trebuie să păstreze confidențialitatea în ceea ce privesc informațiile pe care le-au aflat pe parcursul exercitării meseriei lor. În afara excepțiilor prevăzute prin lege, aceștia nu pot transmite astfel de date fără acordul pacientului lor. Secretul medical este de asemenea aplicabil relațiilor dintre cadrele medicale.

## 7. ACCESUL LA DOSARUL SANITAR

Pacientul are dreptul de a-și consulta propriu dosar sanitar și să ceară să-i fie explicat semnificatul. În principiu, acesta poate cere copia documentelor care îl compun, și le poate transmite operatorului medical ales de el.

## 8. DREPTUL DE A AVEA ÎNSOȚITOR

Un pacient care este internat într-o instituție de cură are dreptul la asistență și sfaturi pe toată durata șederii. El are dreptul de a cere suportul persoanelor apropiate și a menține contactul cu cercul lui obișnuit. Dacă dorește, poate avea un însoțitor extern.

## 9. DONAREA ORGANELOR ȘI A ȚESUTURILOR

O persoană, atât timp cât este în viață, își poate da consimțământul liber și informat pentru donarea propriilor organe în scopul unui transplant. Voința persoanei decedate predomină asupra persoanelor apropiate ei. Donarea de organe, țesuturi sau celule este gratuit; comerțul de organe este interzis.

## AVEȚI NEVOIE DE AJUTOR, DE INFORMAȚII SAU DE SFATURI ?

Cereți broșura completă „Esențialul despre drepturile pacienților”  
sau contactați autoritățile sanitare cantonale :

### Cantonul Bern

Direcția de sănătate publică  
și dezvoltare socială  
Direction de la santé publique  
et de la prévoyance sociale

Rathausgasse 1, 3011 Berne

Tél. 031 633 79 20  
info@gef.be.ch  
www.gef.be.ch

### Republica și Cantonul Jura

Serviciul de sănătate publică  
Medicul cantonal  
Service de la santé publique  
Médecin cantonal

Fbg des Capucins 20,  
2800 Delémont

Tél. 032 420 51 33  
medecin.cantonal@jura.ch

### Cantonul Valais (Wallis)

Serviciul de sănătate publică  
Biroul medicului cantonal  
Service de la santé publique  
Office du médecin cantonal

Avenue de la Gare 23,  
1950 Sion

Tél. 027 606 49 00  
santepublique@admin.vs.ch  
www.vs.ch/sante

### Cantonul Fribourg (Freiburg)

Serviciul de sănătate publică  
Service de la santé publique

Rte des Cliniques 17, 1700 Fribourg

Tél. 026 305 29 13  
ssp@fr.ch  
www.fr.ch/ssp

### Cantonul Neuchâtel

Serviciul de sănătate publică (DFS)  
Service de la santé publique (DFS)

Rue Pourtalès 2, 2000 Neuchâtel

Tél. 032 889 62 00  
www.ne.ch/scsp

### Cantonul Vaud

Direcția generală de sănătate publică  
Direction générale de la santé

Bâtiment administratif de la Pontaise  
Avenue des Casernes 2,  
1014 Lausanne

Tél. 021 316 42 26  
info.santepublique@vd.ch  
www.vd.ch/dgs

### Republica și Cantonul Geneva

Direcția generală de sănătate publică  
Biroul medicului cantonal  
Direction générale de la santé  
Service du médecin cantonal

Rue Adrien-Lachenal 8,  
1207 Genève

Tél. 022 546 50 00  
www.ge.ch

### Republica și Cantonul Ticino

Departamentul de sănătate  
și dezvoltare socială  
Biroul medicului cantonal  
Dipartimento della sanità e della socialità  
Ufficio Medico cantonale

Via Dogana 16, 6500 Bellinzona

Tel. 091 814 30 50  
dss-umc@ti.ch  
www.ti.ch/promozionesalute

